

Chayei Sarah: Shabbat Triennial year 2

[Genesis]

(24)10: The servant took ten camels, of his master's camels, and departed,

having all goodly things of his master's in his hand. He arose, and went to Mesopotamia, to the city of Nachor.

11: He made the camels kneel down outside the city by the well of water

at the time of evening, the time that women go out to draw water. 12: He said, "O LORD, God of my master Avraham, please give me success this day, and show kindness to my master Avraham.

13: Behold, I am standing by the spring of water.

The daughters of the men of the city are coming out to draw water. 14: It shall be, that the young lady

to whom I will say, 'Please let down your pitcher, that I may drink,' and she will say, 'Drink,

and I will also give your camels a drink' - her You have appointed for Your servant Yitzchak.

Thereby let me know that You have shown kindness to my master. 15: It happened, before he had done speaking, that behold, Rivkah came out, who was born to Betuel the son of Milcah,

the wife of Nachor, Avraham's brother,

with her pitcher on her shoulder. 16: The young lady was very beautiful to look at, a virgin, neither had any man known her. She went down to the spring, filled her pitcher, and came up.

17: The servant ran to meet her, and said, "Please let me sip a little water from your pitcher.

18: She said, "Drink, my lord." She hurried, and let down her pitcher on her hand, and gave him to drink.

19: When she had done giving him to drink, she said, "I will also draw for your camels,

until they have done drinking. 20: She hurried, and emptied her pitcher into the trough,

and ran again to the well to draw, and drew for all his camels.

וַיִּקַּח ¹⁰(24) הָעֶבֶד עֲשָׂרָה גַמְלִים מִגְּמְלֵי אֲדֹנָיו וַיֵּלֶךְ

וְכָל־טוֹב אֲדֹנָיו בְּיָדוֹ וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־אַרְם נַחְרִים

אֶל־עֵיר נְחוֹר׃ ¹¹וַיִּבְרַךְ הַגְּמְלִים מִחוּץ לְעֵיר אֶל־בְּאֵר

הַמַּיִם לְעֵת עָרֵב לְעֵת צֵאת הַשָּׂאֲבֹת׃ ¹²וַיֹּאמֶר | יְהוָה

אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבִרְהֵם הִקְרִה־נָא לְפָנַי הַיּוֹם וַעֲשֵׂה־

חֶסֶד עִם אֲדֹנָי אֲבִרְהֵם׃ ¹³הִנֵּה אֲנִכִּי נֹצֵב עַל־עֵין הַמַּיִם

וּבְנוֹת אַנְשֵׁי הָעֵיר יֵצְאוֹת לְשָׂאֵב מַיִם׃ ¹⁴וְהָיָה ^{הַנְּעִר} הַנְּעִרָה

אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הֲטִי־נָא כַדָּךְ וְאֶשְׁתֶּה וְאָמְרָה

שְׁתֵּה וְגַם־גְּמְלֶיךָ אֲשָׁקֶה אֹתָהּ הִכַּחַת לְעַבְדְּךָ

לְיִצְחָק וְכֵה וְכֵה אִדְעֵ כִּי־עֲשִׂיתָ חֶסֶד עִם־אֲדֹנָי׃ ¹⁵וַיְהִי־

הוּא טָרֵם כְּלָה לְדַבֵּר וְהִנֵּה רַבְּקָה יֵצְאָה אֲשֶׁר

יִלְדָה לְבַת־וְאֵל בֶּן־מִלְכָּה אִשְׁתֵּי נְחוֹר אָחִי אֲבִרְהֵם

וְכַדָּה עַל־שִׁכְמָה׃ ¹⁶וְהַנְּעִרָה וְהַנְּעִרָה טַבַּת מִרְאָהּ מְאֹד בְּתוֹלָהּ

וְאִישׁ לֹא יָדָעָה וַתֵּרֶד הָעֵינָה וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ וַתַּעַל׃

¹⁷וַיִּרְץ הָעֶבֶד לִקְרֹאתָהּ וַיֹּאמֶר הַגְּמִיאֵינִי נָא מִעֵט־מַיִם

מִכַּדְּךָ׃ ¹⁸וַתֹּאמֶר שְׁתֵּה אֲדֹנָי וַתְּמַהֵר וַתֵּרֶד כַּדָּהּ עַל־

יָדָהּ וַתִּשְׁקֶהוּ׃ ¹⁹וַתְּכַל לְהַשְׁקֵתוֹ וַתֹּאמֶר גַּם לְגְמְלֶיךָ

אֲשָׂאֵב עַד אִם־כָּלוּ לְשִׁתָּת׃ ²⁰וַתְּמַהֵר וַתַּעַר כַּדָּהּ אֶל־

הַשִּׁקָּת וַתֵּרֶץ עוֹד אֶל־הַבְּאֵר לְשָׂאֵב וַתִּשְׂאֵב לְכָל־

21: The man was amazed at her, holding his peace, to know whether the LORD had made his journey prosperous or not.
22: It happened, as the camels had done drinking,

that the man took a golden ring of half a shekel weight, and two bracelets for her hands

of ten shekels weight of gold, 23: and said, "Whose daughter are you?

Please tell me. Is there room in your father's house for us to lodge in?

24: She said to him, "I am daughter of Betuel the son of Milcah, whom she bore to Nachor.

25: She said moreover to him, "We have both straw and provender enough,

and room to lodge in. 26: The man bowed, and prostrated himself to the LORD. 27: He said, "Blessed be the LORD, the God of my master Avraham, who has not forsaken His lovingkindness and His truth toward my master.

As for me, the LORD has led me in the way to the house of my master's relatives.

28: The young lady ran, and told her mother's house about these words.

29: Rivkah had a brother, and his name was Lavan. Lavan ran outside to the man, to the spring.

30: It happened, when he saw the ring, and the bracelets on his sister's hands,

and when he heard the words of Rivkah his sister, saying,

"This is what the man said to me," that he came to the man. Behold, he was standing by the camels at the spring.

31: He said, "Come in, you blessed of the LORD. Why do you stand outside?

For I have prepared the house, and room for the camels. 32: The man came into the house,

and he unloaded the camels. He gave straw and provender for the camels,

and water to wash his feet and the feet of the men who were with him. 33: Food was set before him to eat.

But he said, "I will not eat until I have told my message."

He said, "Speak on. 34: He said, "I am Avraham's servant. 35: The LORD has blessed my master greatly. He has become great.

גַּמְלָיו: וְהָאִישׁ מִשְׁתָּאָה לָּהּ מִחֲרִישׁ לְדַעַת הֲהִצְלִיחַ
יְהוָה דְּרָכּוֹ אִם-לֹא: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלוּ הַגְּמָלִים

לְשִׁתּוֹת וַיִּקַּח הָאִישׁ נֶזֶם זָהָב בְּקַע מִשְׁקָלוֹ וּשְׁנַיִ
צְמִידִים עַל-יָדָיָהּ עֲשָׂרָה זָהָב מִשְׁקָלָם: וַיֹּאמֶר בַּת-
מִי אַתְּ הַגִּידִי נָא לִי הִישׁ בֵּית-אָבִיךָ מָקוֹם לָנוּ לָלִיץ:

וַתֹּאמֶר אֵלָיו בַּת-בְּתוּאֵל אַנְכִי בֶן-מִלְכָּה אֲשֶׁר יָלְדָה
לְנָחֹר: וַתֹּאמֶר אֵלָיו גַּם-תָּבֵן גַּם-מִסְפּוֹא רַב עִמָּנוּ

גַּם-מָקוֹם לָלוֹן: וַיִּקַּד הָאִישׁ וַיִּשְׁתַּחוּ לַיהוָה: וַיֹּאמֶר
בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אַבְרָהָם אֲשֶׁר לֹא-עָזַב חֶסְדּוֹ
וְאִמְתּוֹ מִעַם אֲדֹנָי אַנְכִי בַדְרֹךְ נִחַנִּי יְהוָה בֵּית אָחִי

אֲדֹנָי: וַתָּרֵץ הַנְּעִרָה וַתַּגֵּד לְבֵית אִמָּהּ כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

וַיִּרְבְּקָה אָח וּשְׁמוֹ לָבָן וַיֵּרֶץ לָבָן אֶל-הָאִישׁ הַחוּצָה
אֶל-הָעַיִן: וַיְהִי כִּרְאֵת אֶת-הַנְּזֹם וְאֶת-הַצְּמִידִים עַל-

יָדָי אָחִיתִי וּכְשָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי רַבְּקָה אָחִיתִי יֹאמֶר

כֹּה-דָבַר אֵלַי הָאִישׁ וַיָּבֵא אֶל-הָאִישׁ וַהֲנֶה עֹמֵד עַל-

הַגְּמָלִים עַל-הָעַיִן: וַיֹּאמֶר בּוֹא בְרוּךְ יְהוָה לָמָּה תַעֲמֹד

בַּחוּץ וְאַנְכִי פָנִיתִי הַבַּיִת וּמָקוֹם לְגַמְלִים: וַיָּבֵא הָאִישׁ

הַבַּיִתָּה וַיִּפְתַּח הַגְּמָלִים וַיִּתֵּן תָּבֵן וּמִסְפּוֹא לְגַמְלִים

וּמַיִם לְרַחֵץ רַגְלָיו וְרַגְלֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ: וַיֹּשֶׁם וַיֹּשֶׁם

לְפָנָיו לֶאֱכֹל וַיֹּאמֶר לֹא אֲכַל עַד אִם-דִּבַּרְתִּי

דְּבָרֵי וַיֹּאמֶר דָּבָר: וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אַנְכִי: וַיְהִי בֵּרֶךְ

He has given him flocks and herds, silver and gold,

men-servants and maid-servants, and camels and donkeys. 36: Sarah, my master's wife, bore a son to my master when she was old. He has given all that he has to him.

37: My master made me swear, saying, 'You shall not take a wife for my son of the daughters of the Canaanites, in whose land I live, 38: but you shall go to my father's house, and to my relatives,

and take a wife for my son. 39: I said to my master,

'Perhaps the woman will not follow me? 40: He said to me,

'The LORD, before whom I walk, will send His angel with you, and prosper your way.

You shall take a wife for my son of my relatives, and of my father's house.

41: Then will you be clear from my oath, when you come to my relatives. If they don't give her to you,

you shall be clear from my oath. 42: I came this day to the spring,

and said, 'O LORD, God of my master Avraham, if now You do prosper my way

upon which I go. 43: Behold, I am standing by the spring of water.

It shall be, that the maiden who comes forth to draw, to whom I will say,

"Please let me drink a little water from your pitcher, 44: and she will tell me, "Drink,

and I will also draw for your camels," she is the woman whom the LORD has appointed for my master's son.

45: Before I had done speaking in my heart, behold, Rivkah came forth with her pitcher on her shoulder.

She went down to the spring, and drew.

I said to her, 'Please let me drink. 46: She hurried and let down her pitcher from her shoulder,

and said, 'Drink, and I will also give your camels to drink.' So I drank, and she gave the camels to drink also.

אֶת־אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדֵּל וַיִּתֶּן־לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב
וְעֶבְדִּים וְשִׁפְחֹת וּגְמָלִים וַחֲמֹרִים: 36 וַתֵּלֶד שָׂרָה אִשָּׁת
אֲדֹנָי בֶּן לְאֲדֹנָי אַחֲרַי וּקְנָתָהּ וַיִּתֶּן־לוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־
לוֹ: 37 וַיִּשְׁבַּעֵנִי אֲדֹנָי לֵאמֹר לֹא־תִקַּח אִשָּׁה לְבְנִי מִבְּנוֹת
הַכְּנָעִנִי אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹשֵׁב בְּאֶרֶצוֹ: 38 אִם־לֹא אֶל־בֵּית־
אָבִי תֵלֶךְ וְאֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבְנִי: 39 וַאֲמַר
אֶל־אֲדֹנָי אֵלָי לֹא־תֵלֶךְ הָאִשָּׁה אַחֲרָי: 40 וַיֹּאמֶר אֵלָי
יְהוָה אֲשֶׁר־הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנָיו יִשְׁלַח מַלְאָכּוֹ אִתְּךָ
וְהִצְלִיחַ דְּרָכְךָ וְלִקְחַתְּ אִשָּׁה לְבְנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית
אָבִי: 41 אִזּוֹ תִנָּקֶה מֵאֲלַתִּי כִּי תָבוֹא אֶל־מִשְׁפַּחְתִּי וְאִם־
לֹא יִתְּנוּ לְךָ וְהָיִיתָ נָקִי מֵאֲלַתִּי: 42 וַיָּבֹא הַיּוֹם אֶל־הָעֵינַן
וַאֲמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבָרְכֶם אִם־יִשְׁכַּח־נָא מִצְּלִיחַ
דְּרָכֵי אֲשֶׁר אָנֹכִי הֹלֵךְ עִלְיָהּ: 43 הִנֵּה אָנֹכִי נֹצֵב עַל־עֵינַן
הַמַּיִם וְהִיא הָעֹלְמָה הַיֹּצֵאת לְשֹׂאֵב וַאֲמַרְתִּי אֵלֶיהָ
הִשְׁקִי־נִי־נָא מִעֵט־מַיִם מִכַּדְּךָ: 44 וַאֲמַרָה אֵלָי גַּם־אֶתָּה
שִׁתֵּה וְגַם לְגַמְלֶיךָ אֲשָׂאֵב הֲוֵא הָאִשָּׁה אֲשֶׁר־הִכִּיחַ
יְהוָה לְבֶן־אֲדֹנָי: 45 אָנִי טָרַם אֲכַלֶּה לְדַבַּר אֶל־לְבִי וְהִנֵּה
רְבִקָּה יֹצֵאת וְכַדָּה עַל־שִׁכְמָהּ וַתִּרְד הָעֵינָה וַתִּשְׂאֵב
וַאֲמַר אֵלֶיהָ הִשְׁקִי־נִי נָא: 46 וַתַּמְהֵר וַתּוֹרַד כַּדָּהּ מֵעַלְיָהּ
וַתֹּאמֶר שִׁתֵּה וְגַם־גַּמְלֶיךָ אֲשָׂקֶה וְאִשְׁתִּי וְגַם הַגְּמָלִים

47: I asked her, and said, 'Whose daughter are you?' She said, 'The daughter of Betuel, Nachor's son, whom Milch bore to him.' I put the ring on her nose,

and the bracelets on her hands. 48: I bowed and prostrated myself to the LORD,

and blessed the LORD, the God of my master Avraham, who had led me in the right way

to take my master's brother's daughter for his son. 49: Now if you will deal kindly and truly with my master, tell me.

If not, tell me, that I may turn to the right hand, or to the left.

50: Then Lavan and Betuel answered, "The thing proceeds from the LORD. We can't speak to you bad or good.

51: Behold, Rivkah is before you, take her and go,

and let her be your master's son's wife, as the LORD has spoken. 52: It happened that when Avraham's servant heard their words, he bowed himself down to the earth to the LORD.

16: These are the sons of Yishmael, and these are their names, by their villages, and by their palaces:

twelve princes, according to their nations. 17: These are the years of the life of Yishmael:

one hundred thirty-seven years.

He expired and died, and was gathered to his people. 18: They lived from Chavilah to Shur

that is before Egypt, as you go toward Ashur.

He lived opposite all his relatives.

הִשְׁקַתְּהָ: ⁴⁷וַאֲשַׁאל אֹתָהּ וְאָמַר בֵּת-מִי אַתְּ וַתֹּאמֶר בֵּת-
בְּתוּאֵל בֶּן-נָחוֹר אֲשֶׁר יָלְדָה-לוֹ מִלְכָּה וְאִשָּׁם הַנָּזִם
עַל-אָפָה וְהַצְּמִידִים עַל-יָדֶיהָ: ⁴⁸וָאֶקֶד וְאֲשַׁתְּחִוָּה לַיהוָה
וְאֶבְרַךְ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי אֲבֵרָהֶם אֲשֶׁר הִנְחֵנִי
בְּדַרְךְ אֱמֶת לִקְחַת אֶת-בֵּת-אָחִי אֲדֹנָי לְבָנוֹ: ⁴⁹וְעַתָּה
אִם-יִשְׁכַּם עִשָׂים חֶסֶד וְאֱמֶת אֶת-אֲדֹנָי הִגִּידוּ לִי

וְאִם-לֹא הִגִּידוּ לִי וְאֶפְנֶה עַל-יְמִין אוֹ עַל-שְׂמֹאל:
⁵⁰וַיַּעַן לָבָן וּבְתוּאֵל וַיֹּאמְרוּ מִיְהוָה יֵצֵא הַדָּבָר לֹא
נוֹכַל דַּבֵּר אֵלֶיךָ רַע אוֹ-טוֹב: ⁵¹הִנֵּה-רִבְקָה לְפָנֶיךָ קַח
וְלָךְ וּתְהִי אִשָּׁה לְבֶן-אֲדֹנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ⁵²וַיְהִי
כַּאֲשֶׁר שָׁמַע עֶבֶד אֲבֵרָהֶם אֶת-דְּבָרֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ
אֶרְצָה לַיהוָה:

¹⁶(25) אֵלֶּה הֵם בְּנֵי יִשְׁמָעֵאל וְאֵלֶּה שְׁמֹתָם בְּחֻצְרֵיהֶם
וּבְטִירָתָם שְׁנַיִם-עָשָׂר נְשִׂאִם לְאֻמָּתָם: ¹⁷וְאֵלֶּה שְׁנֵי
חַיֵּי יִשְׁמָעֵאל מֵאֵת שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה וְשִׁבְעַת
שָׁנִים וַיִּגָּוַע וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמּוּיוֹ: ¹⁸וַיִּשְׁכְּנוּ מִחֻוִּילָה
עַד-שׁוּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אַשּׁוּרָה
עַל-פְּנֵי כָל-אֲחָיו נֹפֵל: